



L

PERRO DEL HORTELANO

UN CLÁSICO HECHO TRICICLE

PREMIO LORCA MEJOR ADAPTACIÓN TEATRAL

Nominado PREMIOS LORCA MEJOR INTÉRPRETE FEMENINA

Nominado PREMIOS LORCA MEJOR ESPECTÁCULO DE TEATRO



VANÍA

LOPE DE VEGA + PACO MIR

UNA COMEDIA AL CUADRADO





EL ESPACIO

- Un espacio vacío. Casi vacío. Una alfombra colgando del telar, otra limitando el espacio de actuación y algún mueble manejable es todo lo que nos hace falta para recrear todos los salones palaciegos, jardines e iglesias que se describen a lo largo de la obra.
- Un espacio vacío que rinde homenaje a la manera de hacer del Siglo de Oro y que justificamos en la dramaturgia con la que hemos envuelto nuestro **PERRO DEL HORTELANO**.
- Los espacios vacíos existen para ser llenados por la imaginación de los espectadores. Nosotros nos limitaremos a ayudarles a construir su propia escenografía – la que verá en su cabeza– sugiriendo sutiles acotaciones arquitectónicas por parte de los narradores; la iluminación, esculpida a golpe de foco, hará el resto.
- No hay nada más lleno que un espacio vacío.



LA VERSIÓN

- Nuestra versión, como tantas otras, es más corta que la original y más corta que otras versiones cortas pero la aplicación (meticulosa) de la tijera se ha debido más a facilitar el desarrollo de una segunda trama que a la voluntad de hacer una versión exprés.
- Hemos trabajado una versión –absolutamente respetuosa con la métrica original– que facilita la comprensión de un texto en verso para oídos poco acostumbrados al lenguaje del Siglo de Oro. Principalmente se han buscado alternativas para palabras en desuso, se han alterado formas gramaticales hoy en día obsoletas y se han eliminado o variado algunas referencias que hoy en día han dejado de serlo.
- En todos los cambios efectuados siempre ha primado la voluntad de que (casi) nadie note que existe una alteración del texto.





LA ADAPTACIÓN

- Hemos añadido una **TRAMA SECUNDARIA** protagonizada por dos técnicos de la compañía que interpreta EL PERRO DEL HORTELANO; que tenía que interpretar, mejor dicho, porque, por un error incomprensible, el resto de la compañía va camino de Lugo para interpretar un Divinas Palabras.
- Estos dos técnicos, inasequibles al desaliento y empeñados en llevar la máxima THE SHOW MUST GO ON a sus últimas consecuencias, pondrán en escena EL PERRO DEL HORTELANO con la ayuda de dos actrices locales familiarizadas con la obra ya que ellos, “a diferencia de los actores que sólo se saben sus separatas”, conocen la función de arriba abajo.
- Nuestra función entra en el género del **TEATRO DENTRO DEL TEATRO** ya que representamos EL PERRO DEL HORTELANO y, al mismo tiempo, desarrollamos una sátira amable sobre el mundo de las compañías en gira.
- Una función que no pierde la comicidad del original y que, gracias a la trama secundaria, explica con toda claridad los enredos de Diana y Teodoro.

LA PUESTA EN ESCENA

- Dinámica. El texto original pide acción desde la primera escena y la trama secundaria aún facilitará más las entradas y salidas propias de una comedia de enredo. Y por si todo esto fuera poco, la dirección de Paco Mir, con un estilo que siempre busca maximizar el movimiento escénico, convertirá el espacio aparentemente vacío que hemos visto al principio, en un transitar infinito.
- Aparentemente estaremos ante un espacio vacío, lo que siempre da una idea de simplicidad, un concepto que, en este montaje no puede estar más alejado de la realidad. Intentar conseguir la **simplicidad**, que parezca que todo fluye con facilidad sólo se consigue combinando el trabajo actoral con un complejo diseño de luces y sonido que, sin ser evidente, llegue directamente al alma del espectador.
- Es un espacio vacío lleno de puro teatro.



EL ARRANQUE DEL ESPECTÁCULO

PASO 1-

Un escenario prácticamente vacío.

PASO 2-

Se anuncia el inicio de la obra por megafonía.

PASO 3-

Aparecen dos técnicos, poco acostumbrados a estar bajos los focos, para informar al público de que ha habido un pequeño contratiempo.

PASO 4-

Mienten, el contratiempo no es pequeño: por una confusión inexplicable, la compañía que iba a interpretar **EL PERRO DEL HORTELANO**, va camino de Lugo a interpretar DIVINAS PALABRAS pero...

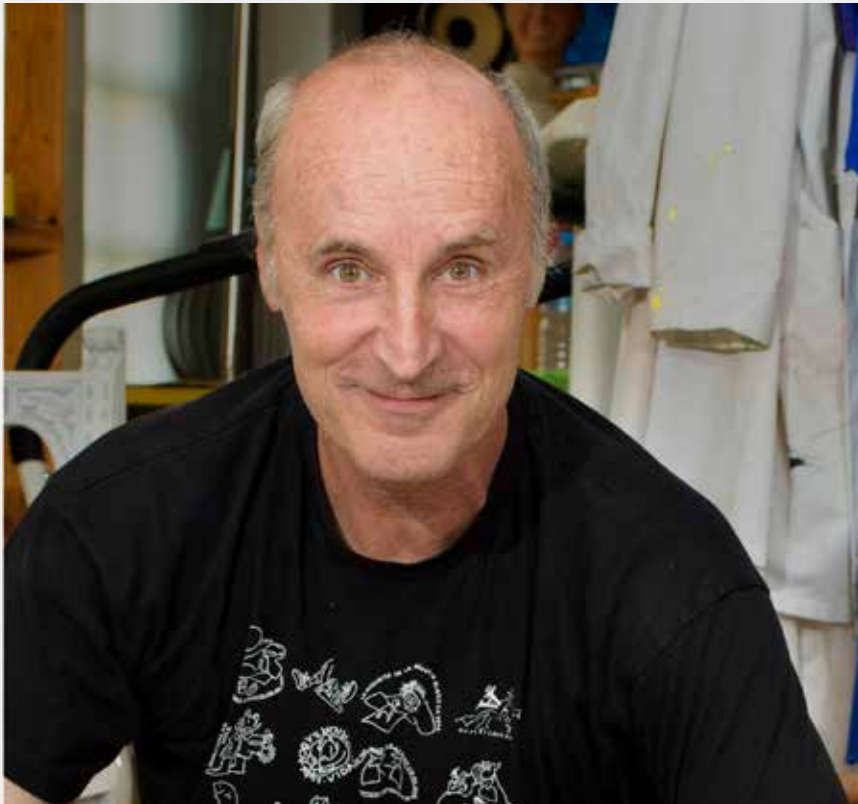
PASO 5-

THE SHOW MUST GO ON. Los técnicos, que se saben perfectamente el texto, ayudados por dos actrices locales amateurs, interpretarán toda la función con la esperanza (lejana) de que en algún momento se presente la compañía.



EL DIRECTOR

- **PACO MIR** es más conocido como **TRICICLE**, la compañía con la que ha creado ocho espectáculos que se han visto por todo el mundo, que como autor, adaptador y director de más de cincuenta producciones que abarcan casi todos los palos del espectáculo: monólogos, mimodramas, espectáculos infantiles, comedia, clásicos, musicales, zarzuelas, óperas... en los que a menudo, y fuera de créditos, ha trabajado como escenógrafo, pintor, costurero, grafista, iluminador, carpintero, técnico.
- Paco Mir está familiarizado con la puesta en escena de clásicos que el mismo ha adaptado, como por ejemplo:



- **LOS SOBRINOS DEL CAPITAN GRANT.** Zarzuela
- **EL BARBERO DE SEVILLA.** Adaptación ópera para niños.
- **LA VENGANZA DE DON MENDO.**
- **LA GENERALA.** Zarzuela. Adaptación y dirección.
- **CANDIDE.** Ópera. Adaptación y dirección de escena.
- **EL BURGUÉS GENTILHOMBRE.** Adaptación.
- **HAMLET OR NOT.** Adaptación.
- **ROMEO Y JULIETA.** Recreación para dos actores.
- **EL PELELE,** de Feydeau
- **EL TERRIBLE PEREZ,** Adaptación y dirección
- **GALANTEOS EN VENECIA,** para la Zarzuela.
- **LA PLAZA DEL DIAMANTE**
- **EL MISTERIO DE LA CRIPTA EMBRUJADA.**
- **VIDAS PRIVADAS** de Noel Coward.

LOS ACTORES PROTAGONISTAS

Sólo cuatro intérpretes –dos hombres y dos mujeres– para interpretar los doce papeles a los que han quedado reducidos los diecisiete personajes principales que requiere el texto original. Un actor y una actriz se dedicarán casi en exclusiva a las interpretaciones de Teodoro y Diana y los dos restantes –en un alarde de fregolismo– se repartirán el resto de los personajes.

Moncho
Sánchez-Diezma
es **Teodoro.**



Licenciado en Arte Dramático por la R.E.S.A.D de Madrid y en Filosofía por la U.N.E.D. Debutó en el 1992 con **La cabeza del dragón**, de Ramón M^a del Valle-Inclán dirigida por Jesús Salgado para el Festival de Avignon y desde entonces no ha dejado de trabajar ininterrumpidamente en cine, televisión y teatro. Es profesor en la E.S.A.D. de Sevilla, autor y director teatral.



Amparo Marín
es **Diana.**

Estudia Interpretación en el Instituto del Teatro de Sevilla. Desde entonces, su presencia en los escenarios es constante. Participa en diversos montajes del Centro Andaluz de teatro como Yerma, dirigido por Miguel Narros, o **El príncipe Tirano**, dirigido por Pepa Gamboa, entre muchos otros. Y en distintos espectáculos del Teatro Clásico de Sevilla. En 2016 se estrena en la dirección teatral.

Y LOS MULTIPROTAGONISTAS...

Manuel Monteagudo es **Tristán y Anarda, y Fabio, y el falso mercader griego.**



Formado en el Instituto de Teatro de Sevilla y en la Escuela Jacques Lecoq de París. Ha intervenido en más de treinta producciones teatrales, interpretando tanto a autores contemporáneos como clásicos, y caminando desde el drama a la comedia. Con su propia compañía ha producido e interpretado seis espectáculos; destacando “**Tai Viginia**”, considerado un referente del Teatro Andaluz de los últimos 25 años.



Paqui Montoya es **Marcela, y el Marqués, y el Conde, y la viejísima Duquesa Vico.**

Graduada en interpretación por el Instituto de Teatro de Sevilla, suma decenas de estrenos en cine, teatro y televisión en los que predominan títulos cómicos –género para el que parece haber nacido– sin olvidarnos de clásicos españoles que ha paseado por toda España. Ha ganado el premio a la Mejor Actriz en el VIII Festival de cortometrajes de Coria del Río y ha sido nominada como inter`prete revelación en los premios **ASECAN**.

CURRÍCULOS MUY RESUMIDOS



2018. **EL ASESINO DE LA REGAÑÁ.** de Julio Muñoz.
2017. **LA ASAMBLEA**, comedia musical basada en Aristófanes.
2016. **LA COMEDIA DE LA OLLA**, basada en Plauto.
2015. **LA INEVITABLE ASCENSIÓN DE ARTURO UI.** Prod: CAT.
2012. **EL AMANTE**, de Harold Pinter. TCC
2010. **CARMEN.** Dir: Alfonso Zorro. TCS
2012. **EL BUSCOÓN**, de Quevedo. Dir: Alfonso Zorro TCS
2008. **LA CELESTINA.** Dir: Ramón Bocanegra. TCS
2005. **DON JUAN TENORIO.** Dir: Ramón Bocanegra TCS

2013-20. **LA ESTRELLA DE SEVILLA** del Teatro Clásico de Sevilla.
2006-16. **DON JUAN TENORIO** del Teatro Clásico de Sevilla.
2007-11. **LA DAMA DUENDE** de Teatro Clásico de Sevilla.
2010. **CARMEN** del Teatro Clásico de Sevilla.
2008. **LA VIDA ES SUEÑO** del Teatro Clásico de Sevilla.
2008. **IN NOMINE DEI** de José Saramago. Dir. José Carlos Plaza.
2007. **EL MÉDICO DE SU HONRA** de Algarabía Teatro.
2003-2005. **HISTORIA DE UNA ESCALERA.** C.D.N.
1993. **EL PABELLÓN n° 6** de Anton Chéjov. Teatro de Cámara, Madrid.



MÁS CURRÍCULOS



2020-21. **EL ASESINO DE LA REGAÑA.** Nominado mejor intérprete
2019. **ROMEO Y JULIETA.** Teatro Clásico de Sevilla.
2018. **LUCES DE BOHEMIA.** Premio Lorca mejor intérprete
2015. **HAMLET.** Nominado Premios Max.
2013. **LA ESTRELLA DE SEVILLA.** Teatro Clásico de Sevilla.
2013. **EL REY LEAR.** Dirección de Pepa Gamboa
2012. **EL BUSCÓN.** Versión y dirección de Alfonso Zorro
2012. **SENTADOS EN LA ORILLA DEL MUNDO.** de Sylvie Nys.
2000. **AY CARMELA.** Cia Mnaolo Monteagudo.
1996-2021. **TAI VIRGINIA.** Creación propia. Premio Mejor actor.

2020. **ROMEO Y JULIETA.** Clásico de Sevilla. Mejor actriz de reparto
2016. **HAMLET.** Premio Lorca a mejor interpretación femenina
2013. **PEQUEÑOS CRIMENES CONYUGALES.** De M. Monteagudo
2013. **UN LUGAR DE LA MANCHA.** dirigido por Andrés Baladés
2011. **LA DAMA DUENDE.** para la Cía. de teatro Clásico de Sevilla
2009. **ASÍ QUE PASEN CINCO AÑOS.** Dirigido por Antonio Campos
2009. **EL SER HUMANO.** Premio mejor espectáculo de Sevilla
2002. **ABRE EL OJO.** Dirigido por Paco Plaza
2000. **MAÑANAS DE ABRIL Y MAYO.** Dirigida por Miguel Narros



PRENSA MIENTOS

ESPECTACULOSBCN

LO MEJOR: desde el inicio hasta los aplausos finales.

<https://www.espectaculosbcn.com/el-perro-del-hortelano-paco-mir/>

EL CORREO DE ANDALUCÍA

Fresquísima dramaturgia plagada de gags al más puro estilo **TRICICLE**.

<https://elcorreoweb.es/aladar/el-perro-del-hortelano-un-triunfo-al-cuadrado-AB7416064>

ABC

Paco Mir ha dibujado **un espectáculo ingenioso, divertido, salpicado de gags visuales**.

https://www.abc.es/cultura/teatros/abci-almagro-lope-disparatadamente-improvisado-y-primer-texto-teatral-gallego-202107031723_noticia.html

EL CORREO

Derroche de oficio y **dominio de la comicidad** de los cuatro intérpretes.

<https://elcorreoweb.es/cultura/paco-mir-se-rie-de-su-propia-condicion-EB7416710>

PRENSA MIENTOS

LA TRIBUNA DE CIUDAD REAL

Una obra **que embruja al espectador y llena el patio de comedias de aplausos y carcajadas.**

<https://www.latribunadeciudadreal.es/Noticia/Z79E09C78-0281-4027-55D6C798228A0B14/202107/Ingenio-y-diversion-en-El-Perro-del-Hortelano>

LANZA. DIARIO DE LA MANCHA

Noventa minutos que se **disfrutaron plenamente, La obra de Lope sale sensiblemente potenciada.**

<https://www.lanzadigital.com/cultura/un-conceptual-disparatado-y-entranable-perro-del-hortelano-con-paco-mir-en-el-corrал-de-comedias/>

QUE REVIENTEN LOS ARTISTAS

Una maravilla de comedia.

<https://querevientenlosartistas.com/2022/09/13/el-perro-del-hortelano-de-paco-mir-en-los-teatros-del-canal/>

DIARIO CRÍTICO

Hora y media de constantes sonrisas.

<https://www.diariocritico.com/teatro/critica-obra-perro-hortelano-a-traves-mirada-paco-mir>

PRENSA MIENTOS

PÚBLICO

Así, **el ingenio y la originalidad se apodera de los personajes.**

<https://elasombrario.publico.es/festival-de-almagro-versos-castellano-antiguo/>

DIARIO DE SEVILLA

Divertida y magnífica adaptación con un **absoluto dominio del tempo de la comedia.**

https://www.diariodesevilla.es/ocio/Divertida-magnifica-adaptacion_0_1668435344.html

TEATRO MADRID

Aparentemente sencillo y “altamente divertido”

<https://teatromadrid.com/revista/ingenioso-juego-metateatral-lope-de-vega>

VISTA TEATRAL

Muy recomendable

<http://www.vistateatral.com/2022/09/teatro-el-perro-del-hortelano-teatros.html?m=0>



FICHA ARTÍSTICA

AUTOR: **Lope de Vega y Carpio**
RECREACIÓN Y DIRECCIÓN: **Paco Mir y Maluquer**
INTÉRPRETES: **Amparo Marín**
Manuel Monteagudo
Paqui Montoya
Moncho Sánchez-Diezma
MÚSICA ORIGINAL: **Juan Francisco Padilla**
VESTUARIO: **Mai Canto**
DISEÑO DE ILUMINACIÓN: **Manuel Madueño**
TÉCNICO DE LUZ Y SONIDO: **Martín Díaz**
ESCENOGRAFÍA Y GRAFISMO: **Paco Mir**
ATREZZO ESCENOGRÁFICO: **Cristina Cuber + Lalo Ordóñez**
REGIDURÍA: **Nuria Díaz Reguera**
PRODUCCIÓN: **Vania Produccions**

FECHA DE ESTRENO: 2 JULIO 2021 - ALMAGRO

DISTRIBUCIÓN

SANDRA BONILLA - 679 860 899 - Sbonilla@dgira.es

<http://dgira.es>

